
2nd Session, 52nd Legislature
New Brunswick
42 Elizabeth II, 1993

1

2^e session, 52^e législature
Nouveau-Brunswick
42 Elizabeth II, 1993

BILL

AN ACT TO AMEND THE
TIME DEFINITION ACT

PROJET DE LOI

LOI MODIFIANT LA
LOI SUR L'HEURE RÉGLEMENTAIRE

HON. FRANK McKENNA

L'HON. FRANK McKENNA

EXPLANATORY NOTES

The existing provisions are as follows:

(1) Where an expression of time occurs in any statute, Act, enactment, law, Order in Council, rule of court, order, by-law, rule, regulation, deed or other instrument, heretofore or hereafter enacted, executed or made, or where any hour or other period of time is stated either orally or in writing, or any question as to a period of time arises, the time referred to or intended shall, unless it is otherwise specifically stated, be held to be the time reckoned as prescribed by or under this Act.

(2) The Lieutenant Governor in Council may in each year by proclamation published in *The Royal Gazette* prescribe that as regards any period in such year between the thirty-first day of March and the first day of November, such period to be specified in the proclamation, time shall be reckoned as three hours behind Greenwich Mean Time.

(3) As regards any period in each year between the thirty-first day of March and the first day of November in respect of which there is no such proclamation and as regards the period in such year between and including the first day of January and the thirty-first day of March and between and including the first day of November and the thirty-first day of December, time shall be reckoned as four hours behind Greenwich Mean Time.

NOTES EXPLICATIVES

Les dispositions actuelles sont comme suit:

(1) Lorsqu'il est fait mention du temps dans un statut, une loi, un texte législatif, une règle de droit, un décret en conseil, une règle judiciaire, une ordonnance, un arrêté municipal, une règle, un règlement, un acte scellé ou autre édit, passé, adopté ou rendu antérieurement ou postérieurement à la présente loi, ou chaque fois qu'une certaine heure du jour ou une autre période de temps est citée, verbalement ou par écrit, ou chaque fois qu'il est question d'une période de temps, l'heure à laquelle il est fait mention ou allusion est, sauf disposition expresse contraire, considérée comme étant l'heure calculée suivant les prescriptions de la présente loi ou en application de celle-ci.

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut chaque année, par voie de proclamation publiée dans la *Gazette royale*, prescrire que pendant une période quelconque située entre le trente et un mars et le premier novembre de l'année en question, la durée de cette période étant spécifiée dans la proclamation, l'heure réglementaire retarde de trois heures sur l'heure moyenne de Greenwich.

(3) Chaque année, pendant toute période située entre le trente et un mars et le premier novembre pendant laquelle l'heure réglementaire n'a pas fait l'objet d'une proclamation, ainsi que pendant la période allant du premier janvier au trente et un mars, et pendant celle allant du premier novembre au trente et un décembre, l'heure réglementaire retarde de quatre heures sur l'heure moyenne de Greenwich.

**An Act to Amend the
Time Definition Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1 *Section 1 of the Time Definition Act, chapter T-6 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

(a) in subsection (1) by striking out "as prescribed by or";

(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:

1(2) Time shall be reckoned as four hours behind Greenwich Mean Time.

(c) by repealing subsection (3) and substituting the following:

1(3) Notwithstanding subsection (2), in each year between one minute after twelve o'clock in the forenoon of the first Sunday in April and one minute after twelve o'clock in the forenoon of the last Sunday in October, time shall be reckoned as three hours behind Greenwich Mean Time.

**Loi modifiant la
Loi sur l'heure réglementaire**

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

1 *L'article 1 de la Loi sur l'heure réglementaire, chapitre T-6 des Lois révisées de 1973, est modifié*

a) au paragraphe (1), par la suppression des mots «suivant les prescriptions de la présente loi ou en application de celle-ci» et leur remplacement par les mots «en application de la présente loi»;

b) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit:

1(2) L'heure réglementaire retarde de quatre heures sur l'heure moyenne de Greenwich.

c) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit:

1(3) Nonobstant le paragraphe (2), chaque année durant la période située entre une minute après midi du premier dimanche d'avril et une minute après midi du dernier dimanche d'octobre, l'heure réglementaire retarde de trois heures sur l'heure moyenne de Greenwich.